

Skalničkářův rok

září 2013

číslo 68

dodatek B



Skalničkářův rok

září 2013

číslo 68

dodatek B

ISSN 1805-1170

Pro své členy a přátele vydává a zdarma rozšiřuje Klub skalničkářů Brno.
Elektronický časopis vychází dvakrát ročně.

Vedoucí redaktor Ing. Mojmír Martan
Technický redaktor Doc. RNDr. Josef Niederle, CSc.
Adresa redakce Úvoz 7, 60200 Brno

Vyšlo 3. září 2013

<http://www.skalnicky-brno.cz/zpra.php>
http://www.skalnicky-brno.cz/doc/68Bskalnickaruv_rok.pdf

Na titulní straně *Campanula chamissonis*. Foto Josef Niederle

Nebotanické poznámky

NEBOTANICKÉ POZNÁMKY

Další nápis lepší než sudoku

Tento nápis zcela jistě latinský není, ale je napsán v některém sabelském jazyce. Má pocházet z Novilary v Picenu, o čemž pochybují. Podrobné informace snadno najdete pod těmito hesly na internetu.

Uvádím opět vlastní variantu řešení, možná najdete lepší. Restaurátor změnil všechna písmena $\Gamma=g$ na $T=t$. Zcela nevědecky kladu písmeno g tam, kam logicky patří. To je pro profesionální lingvistu naprosto nepřijatelný postup. Je třeba nápis na pomníku pečlivě prozkoumat, což přenechám jiným. Příjemnou zábavu.

MIMNIS ERUT FA A REST ADES

Monumentum hoc "factum a restantibus" ades

Pomníku tento zhotovený pozůstalými, jsi přítomen

ROGNEM UVLIN PAR TENUS

in riguo - uligine [ubi] per tenue

na mokřině - mokřadu kde tenkým

POLEM ISAIRON GET

pilum Isairon caesus

pilem Isairon byl zabit.

ŠUT GRAGNEŠI KRUVIS

est. Pascebat vaccam.

Pásl krávu.

TENAF GRUG IPIEM ROGNEM

Tenaf pavit aequum in riguo.

Tenaf pásl oprávněně na mokřině.

LUTUIS ΘALU ISPERION VUL-

Lutei ex thalo Isperion velint

Neřadí z čeládky Isperion by chtěli

TES ROGEM TEU AIGEN TAŠUR

in riguum. Illi augent tensionem.

na mokřinu. Stupňují napětí.

SOGER MERPON KALATNE

Sicarius Merpon in fervore [est].

Vrah Merpon je rozpálen.

NIS VILATOS PATEN ARN-

Nimis vulsa patent vulnera (??? vulsi renes).

Příliš rozervané otvírají se rány.

UIS BALES TENAF ANDS ET

Balat Tenaf, animam exspirat et

Naříká Tenaf, vydechuje a

ŠUT LAKUT GREGEN TELE TAU

est sepultus. Pascunt procul illic.

je pohřben. Pasou tam daleko.

NEM POLEM GIŠU SOGRIS EUS

Nam pilum cecidit sicarium eius.

Pilum totiž zabilo jeho vraha.

První řádek připouští rovněž interpretaci

Monumentum erutum falsificatum a restauratore, ades.

Pomníku vykopaný a zfalšovaný restaurátorem, jsi přítomen.

Takže je docela dobře možné, že překládám umělý jazyk vytvořený
potměšilým restaurátorem.

Josef Niederle